

GALESHKA MORAVIOFF  
et MEDIA ASIA FILMS présentent  
une production MILKYWAY IMAGE

68<sup>e</sup>  
VENISE 2011  
SÉLECTION OFFICIELLE

2 HONG KONG  
FILM AWARDS 2012

tiff.  
toronto  
international  
film festival  
SÉLECTION OFFICIELLE 2011



# LA VIE SANS PRINCIPE

UN FILM DE  
JOHNNIE TO



UNE PRODUCTION MILKYWAY IMAGE UN FILM DE JOHNNIE TO "LA VIE SANS PRINCIPE" AVEC LAU CHING-WAN, RICHIE JEN, DENISE HO  
ET MYOLITE WU, LO WAI-PANG, SO HANG-SWEN, PHILIP KEUNG, TAM PING-MAN, CHEUNG SHU PAI, FELIX WONG, WONG CHI-YIN, JJ JIA, STEPHANIE CHE, KWOK FUNG, YEE KWOK LUN, TOTO CHAN,  
ANSON LEUNG AVEC LA PARTICIPATION DE TERENCE YIU DIRECTEUR DE LA PHOTOGRAPHIE CHENG SIU KEUNG (AVSC) CAMEO PAR LA HONG MO RECORDS ET LES COMÈDES SUKYE YYP MONTAGE DAVID RICHARDSON PRODUCTEUR ANDREW LAM SHARLET LAU  
DIRECTEUR DE PRODUCTION ELAINE CHU RESPONSABLE DE PRODUCTION JACKSON HA PRODUCTEUR JOHNNIE TO PRODUCTEUR EXECUTIF JOAN CHONG SCÉNARISTE AU KIN YEE, WONG KING-FAI MILKYWAY CREATIVE TEAM  
RÉALISÉ PAR JOHNNIE TO VENTES INTERNATIONALISÉES MEDIA ASIA FILMS DISTRIBUTION FILMS SANS FRONTIÈRES ©2011 Media Asia Films (S.V.) Ltd. All Rights Reserved

[www.films-sans-frontieres.fr](http://www.films-sans-frontieres.fr)



68  
VENISE 2011  
SÉLECTION OFFICIELLE

2 HONG KONG  
FILM AWARDS 2012

tiff. toronto  
international  
film festival  
SÉLECTION OFFICIELLE 2011

# LA VIE SANS PRINCIPE

UN FILM DE JOHNNIE TO

Avec

Lau Ching-wan  
Richie Jen  
Denise Ho  
Lo Hoi-pang  
So Hang-shuen

## PRESSE

matilde incerti et jérémy charrier  
16 RUE SAINT SABIN - 75011 PARIS  
TÉL : 01 48 05 20 80  
FAX : 01 48 06 15 40  
matilde.incerti@free.fr

## DISTRIBUTION

FILMS SANS FRONTIÈRES  
70, BD DE SÉBASTOPOL - 75003 PARIS  
TÉL : 01 42 77 01 24  
FAX : 01 42 77 42 66  
fsf.distrib@free.fr

DURÉE : 1H46 / HONG KONG / 2011  
VOSTF / COULEURS / 2.35 / DOLBY DIGITAL / DCP  
PHOTOS ET DOSSIER DE PRESSE TÉLÉCHARGEABLES SUR  
[www.films-sans-frontieres.fr](http://www.films-sans-frontieres.fr)

AU CINÉMA LE 18 JUILLET



# SYNOPSIS

**T**eresa, employée de banque ordinaire, incite ses clients à faire des investissements risqués pour remplir ses objectifs financiers.

Panther, escroc à la petite semaine, plonge dans le monde de la spéculation boursière dans l'espoir de gagner facilement de l'argent pour payer la caution d'un de ses amis qui rencontre quelques soucis avec la justice.

Enfin, l'inspecteur Cheung est un flic honnête. Jusque-là satisfait de son modeste train de vie, il a tout à coup un besoin d'argent criant lorsque sa femme verse un acompte pour acheter un appartement luxueux au-dessus de leurs moyens.

Tout sépare ces trois personnages jusqu'à ce que leur rapport à l'argent – et un mystérieux sac contenant cinq millions de dollars volés – les poussent à prendre des décisions cruciales malgré leurs cas de conscience.

Trois vies bouleversées par le monde turbulent de Hong Kong, en plein marasme économique et financier.



# LE REALISATEUR JOHNNIE TO

## Biographie

Né le 22 avril 1955 à Hong Kong, Johnnie To fait ses débuts à la télévision pour la chaîne TVB, une des plus importantes de Hong Kong, où il endosse à la fois le rôle de producteur et de réalisateur. *The Enigmatic Case*, réalisé en 1980, est son premier long-métrage, mais c'est véritablement en 1989 qu'il rencontre le succès avec *All About Ah-Long*, gros succès populaire et critique dans son pays, puisque Johnnie To se retrouve nommé comme meilleur réalisateur au Hong Kong Film Awards de 1990, tandis que Chow Yun-fat remporte le prix du meilleur acteur.

La renommée internationale vient en 1993 avec *The Heroic Trio*, qui connaît une suite réalisée la même année, *Executioners*, avec Ching Siu-tung dans le rôle principal. C'est à cette occasion que le monde occidental découvre trois actrices devenues célèbres que sont Anita Mui (*Le Syndicat du Crime*), décédée en 2003, Michelle Yeoh (récemment vue dans *The Lady*) et Maggie Cheung (*In the Mood for Love*).

1996 marque un autre tournant dans la carrière de Johnnie To. Ce dernier veut désormais réaliser des films plus personnels et pour ce faire, fonde sa société de production Milkyway Image avec son partenaire Wai Ka-fai, à la fois scénariste et co-réalisateur de plusieurs films de Johnnie To.

Dès lors, le réalisateur prend un nouveau rythme, en alternant grosses productions à succès (*Needing You...*, *Turn left, Turn right*) avec des films moins calibrés et plus inattendus tels que *Sparrow* ou la série des *Election*.

Si les productions Milkyway ne sont pas toutes signées Johnnie To, beaucoup en ont la couleur et l'esprit, *The Longest Nite* de Patrick Yau pour ne citer que cet exemple.

*The Mission*, produit en 1999 et qui impose Johnnie To comme un maître incontesté du polar, est également le premier de ses films distribués en France. Il constitue avec *PTU* et les deux *Election* ce que les critiques considèrent comme les grands aboutissements du réalisateur. Cette nouvelle assise lui assure également une place dans les festivals internationaux d'envergure : *Breaking News* fait partie de la Sélection officielle hors-compétition de Cannes en 2004 ; l'année suivante, *Election* est cette fois en lice pour la compétition officielle.

La reconnaissance du cinéaste se confirme en France lorsque la Cinémathèque française décide de consacrer en 2008 une rétrospective à Johnnie To à l'occasion de la sortie de *Mad Detective*.

En 2011, Johnnie To passe du côté du jury pour les longs-métrages présidé par Robert De Niro à Cannes. C'est également cette année-là que *La Vie sans principe* est sélectionné pour la compétition officielle de la Mostra de Venise et du Festival de Toronto.

Figure centrale du polar made in Hong Kong, Johnnie To compte Tarentino parmi ses nombreux admirateurs. S'il reste féru de références asiatiques, ses goûts le portent également vers des piliers du cinéma américain comme Michael Mann ou Francis Ford Coppola.

## Filmographie sélective

- + 2011 LA VIE SANS PRINCIPE
- + 2009 VENGEANCE
- + 2008 LINGER SPARROW
- + 2007 MAD DETECTIVE TRIANGLE Co-Réalisateur avec Tsui Hark et Ringo Lam
- + 2006 EXILÉ ELECTION 2
- + 2005 ELECTION
- + 2004 YESTERDAY ONCE MORE JUDO BREAKING NEWS
- + 2003 RUNNING ON KARMA TURN LEFT, TURN RIGHT PTU
- + 2002 MY LEFT EYE SEES GHOSTS FAT CHOI SPIRIT
- + 2001 RUNNING OUT OF TIME 2 FULLTIME KILLER LOVE ON A DIET WU YEN
- + 2000 NEEDING YOU... HELP !!!
- + 1999 THE MISSION RUNNING OUT OF TIME WHERE A GOOD MAN GOES
- + 1993 THE HEROIC TRIO EXECUTIONERS
- + 1989 ALL ABOUT AH-LONG
- + 1980 THE ENIGMATIC CASE



# LA VIE SANS PRINCIPE PAR JOHNNIE TO

## A PROPOS DU FILM

Je voulais montrer la banque de l'intérieur en filmant une de ses employés [Denise Ho]. Car le plus grand problème de la crise économique mondiale, ce sont les banques. Les banques ont perdu leurs identités. Quand j'étais enfant c'était des endroits sûrs qui protégeaient votre argent... Désormais les banques sont dangereuses. Elles vous vendent des produits dont vous n'avez pas besoin ou vous en font acheter d'autres, sans se préoccuper de savoir si vous avez l'argent pour les acquérir.

La deuxième chose très importante à propos de cette crise économique, c'est l'obsession de tout le monde pour la propriété. Aujourd'hui, chacun d'entre nous veut acheter un appartement, mais personne n'a vraiment l'argent car les prix à Hong Kong par exemple sont beaucoup trop élevés. C'est ce que constate le personnage du policier [Richie Jen] dans le film.

Enfin, il y a aussi la dette. Nous sommes massivement endettés en millions de dollars américains que nous ne pouvons pas rembourser. Nous sommes comme les gangsters du film qui font le tour de la ville pour payer la caution d'un des leurs, en vain. Nous vivons dans un casino géant où tout le monde joue avec l'argent de tout le monde.

"C'est un monde turbulent. Pour survivre, les gens n'ont pas d'autre choix que de jouer. Peu importe combien de temps vous parvenez à suivre les règles, tôt ou tard, une partie d'entre vous seront perdus".

Johnnie TO

(Propos recueillis par Virginie Apiou pour Arte)

有结余  
Ending Balance

HKD 30,850,000.0

现有结余  
Current Balance

HKD 1,970,000.0

总投资额

HKD 28,880,000.0

# LA CRISE FINANCIERE A HONG KONG

La Vie sans principe est un film personnel de Johnnie To qui aborde le sujet sensible de la crise financière à Hong Kong. Affolements boursiers, crise de l'immobilier, comment la crise mondiale s'est-elle répercutée sur l'ancienne colonie britannique ?

En tant que place forte de la finance mondiale (troisième Bourse après Londres et New York), Hong Kong n'a pas échappé à la grande crise de 2008, même si les autorités chinoises ont réagi rapidement.

La bourse de Hong Kong est ainsi entrée en récession au dernier trimestre de 2008, octobre marquant le paroxysme de ce mouvement avec une chute de 60% de l'indice Hang Seng par rapport à la fin de l'année 2007.

Le magazine *Forbes* relève à l'époque que la crise touche toute la société, citant l'exemple du magnat Li Ka-shing dont la fortune – 32 milliards – avait fondu de moitié. En bas de l'échelle, le chômage – reparti depuis à la baisse – ne cessait d'augmenter au-delà du seuil habituel de 3,5%, affolant les estimations.

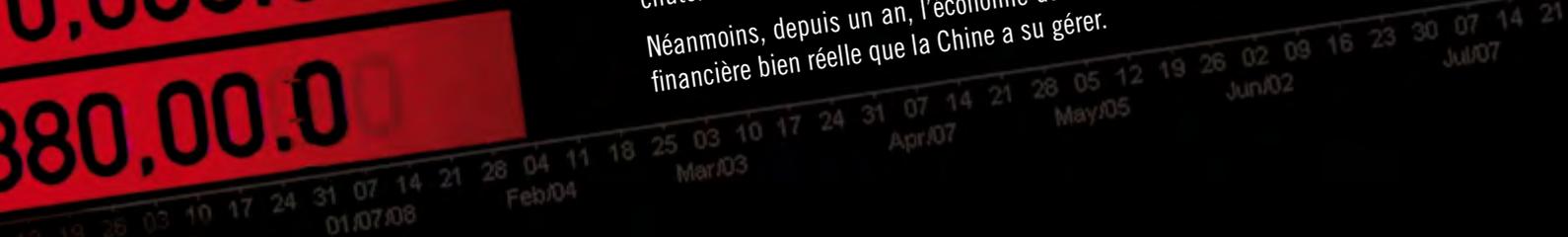
L'immobilier a été durement touché par cette situation avec un glissement de près de 25% dont la correction ne s'est toujours pas achevée.

Enfin, la crise a eu un effet psychologique considérable ; en 2009 un sondage Gallup International s'est attaché à montrer que les Hongkongais étaient les plus pessimistes sur les perspectives de l'année, derrière les Islandais.

Bien sûr, le spectre de la crise asiatique de 1997 plane sur le moral de la population, comme en témoigne ce commentaire d'Andrew Corner, de Asian Capital Partners : "Il y a bien sûr un coup de blues, mais rien de dramatique. Avec le recul, les Hongkongais voient qu'à chaque fois qu'ils ont paniqué, ils l'ont regretté car tout est reparti très vite". Du côté de la presse, même ton rassurant justifié par le nombre très réduit de suicides...

Au deuxième semestre 2011, les répercussions de la crise de la zone euro dans les pays partenaires de l'Europe, dont la Chine, ont une nouvelle fois fragilisé le marché faisant chuter toutes les bourses asiatiques.

Néanmoins, depuis un an, l'économie de Hong Kong s'est redressée après une panique financière bien réelle que la Chine a su gérer.





## LAU CHING-WAN : PANTHER

Né en 1964, Lau Ching-wan s'est fait un nom dans le milieu du cinéma hongkongais en faisant partie des rares acteurs à réussir son passage du petit au grand écran. Il peine au début à s'imposer en raison d'un physique différent de celui des autres stars masculines à Hong Kong et doit attendre 1994 et *C'est la vie, mon chéri* pour rencontrer son premier succès. Dès lors, il enchaîne les films et devient le spécialiste du polar à Hong Kong.

Il reste un grand habitué des films de Johnnie To. On a récemment pu le voir dans le film du célèbre réalisateur *Mad Detective* (2007), mais il fait également partie du casting de thrillers comme *Lifeline* (1997), *Where a Good Man Goes* (1999), *Running Out of Time* (1999) et *Running Out of Time 2* (2001), *Fat Choi Spirit* (2002) et *My Left Eye Sees Ghosts* (2002). *La Vie sans principe* marque donc la neuvième collaboration entre Lau Ching-wan et Johnnie To.

### Filmographie sélective

- + 2011 LA VIE SANS PRINCIPE de Johnnie To
- + 2009 WRITTEN BY de Wai Ka-Fai
- + 2007 MAD DETECTIVE de Johnnie To
- + 2002 MY LEFT EYE SEES GHOSTS de Johnnie To
- + 2002 FAT CHOI SPIRIT de Johnnie To
- + 2001 RUNNING OUT OF TIME 2 de Johnnie To
- + 1999 THE VICTIM de Ringo Lam
- + 1999 RUNNING OUT OF TIME de Johnnie To
- + 1998 A HERO NEVER DIES de Johnnie To
- + 1998 THE LONGEST NITE de Patrick Yau
- + 1997 FULL ALERT de Ringo Lam
- + 1997 LIFELINE de Johnnie To
- + 1996 BEYOND HYPOTHERMIA de Patrick Leung
- + 1996 BLACK MASK de Daniel Lee
- + 1994 C'EST LA VIE, MON CHÉRI de Derek Yee
- + 1993 EXECUTIONERS I de Johnnie To
- + 1988 POLICE STORY 2 de Jackie Chan

# LES ACTEURS

## DENISE HO : TERESA

Denise Ho est née en 1977 et a partagé son enfance entre Hong Kong et le Canada (Québec). Sa carrière commence avec la chanson, puisqu'après avoir gagné un concours tremplin hongkongais, elle se lance dans la musique aux côtés de la star nationale Anita Mui. Rapidement, son univers côtoie des thèmes tabous dans son pays, comme l'homosexualité.

Denise Ho débute au cinéma en 1998 avec *Rumble Ages*, et a prêté sa voix à plusieurs versions hongkongaises de films d'animation comme *Les Simpsons* (2007) et les deux *Kung Fu Panda* (2008 et 2011).

En outre, les Hongkongais ont pu apercevoir la star dans de nombreux spots publicitaires pour Levi's ou McDonald's...

### Filmographie sélective

- + 2011 LA VIE SANS PRINCIPE de Johnnie To
- + 2011 KUNG FU PANDA 2 de Jennifer Yuh Nelson (Voix Hong Kong: Tigress)
- + 2010 72 TENANTS OF PROSPERITY d'Eric Tsang
- + 2009 LOOKING FOR A STAR de Wai Keung-Lau
- + 2008 KUNG FU PANDA de Mark Osborne et John Stevenson (Voix Hong Kong: Tigress)
- + 2007 LES SIMPSONS de David Silverman (Voix Hong Kong: Bart Simpson)
- + 2003 NAKED AMBITION de Hing-Ka Chan et Dante Lam
- + 1998 RUMBLE AGES de James Yuen Sai Sang





## **RICHIE JEN : CHEUNG JIN FONG**

Né en 1966, Richie Jen est un acteur et chanteur taïwanais. Figure extrêmement populaire en Asie grâce à sa carrière de chanteur pop, c'est également un acteur récurrent des films produits et/ou réalisés par Johnnie To, ce qui lui a permis de montrer au public d'autres capacités artistiques. Il a tourné notamment dans *Accident* (2009) de Soi Cheang ainsi que dans *Exilé* (2006) et *Breaking News* (2004) de Johnnie To.

### **Filmographie sélective**

- + 2011 LA VIE SANS PRINCIPE de Johnnie To
- + 2009 ACCIDENT de Soi Cheang
- + 2006 EXILÉ de Johnnie To
- + 2004 SNIPERS, TUEURS D'ÉLITE de Dante Lam
- + 2004 BREAKING NEWS de Johnnie To
- + 1999 JACKIE CHEN À HONG KONG de Jackie Chan



## **LO HOI-PANG**

Né en 1941, Lo a fait également le plus gros de sa carrière pour les deux grandes chaînes de télévision hongkongaises. Il se distingue par ses talents d'improvisation dans certains shows nationaux, et apparaît dans plusieurs films de Johnnie To. Leur dernière collaboration avec *La Vie sans principe* a valu à Lo Hoi-pang le prix d'interprétation masculine pour un second rôle aux Hong Kong Film Awards.

### **Filmographie sélective**

- + 2011 LA VIE SANS PRINCIPE de Johnnie To
- + 2008 SPARROW de Johnnie To
- + 2004 THROW DOWN de Johnnie To



## **SO HANG-SHUEN**

Née en 1952, So Hang-Shuen a fait la plupart de sa carrière à la télévision, et en particulier à TVB. Elle décide de ne plus tourner vers 2002 pour tenir un restaurant végétarien. En 2011, elle apparaît dans *La Vie sans principe* qui lui rapporte le prix d'interprétation féminine pour un second rôle aux Hong Kong Film Awards.



# HISTOIRE DU POLAR MADE IN HONG KONG

Hong Kong est probablement une des régions qui produit le plus de polars au monde. L'histoire du polar hongkongais est celle d'un âge d'or, d'un déclin et d'un renouveau. Si des centaines de films policiers en tous genres ont été produits dans l'ancienne colonie britannique dans les années 1960 et 1970, le polar n'arrive à s'imposer que relativement tardivement, en raison de l'engouement massif pour les films d'arts martiaux à cette époque.

Le polar HK prend son envol en effet dans les années 1980 et surtout 1990 autour de quelques grands noms (Ringo Lam, John Woo et Tsui Hark), et d'une envie de développer le genre autour de plusieurs ingrédients centraux : l'inspiration de faits réels, l'ambiance mélodramatique, les cascades impressionnantes ou encore le thème de la violence omniprésente. Très souvent, ces films ont pour toile de fond la mafia asiatique, ce qui leur vaut parfois le nom de "films de Triade". Parmi les œuvres qui ont marqué cette époque, on trouve *Le Syndicat du Crime* (1986) et *The Killer* (1989) de John Woo, sans oublier *City on Fire* (1987) et *Full Alert* (1997) de Ringo Lam, *As Tears Go By* (1988) de Wong Kar-wai et *Crime Story* (1993) de Kirk Wong.

Mais l'essor du genre est contrarié à la fin des années 1990, d'abord avec la rétrocession de la colonie à la Chine en 1997, qui redistribue la carte cinématographique nationale. Par ailleurs, beaucoup de figures majeures du polar made in HK cèdent à l'époque au chant des sirènes hollywoodiennes, John Woo en tête (*Volte Face*, *MI : II*).

Mais Hollywood n'est pas la terre promise et sous la contrainte rigide des studios, qui contraste sévèrement avec la grande liberté de production à Hong Kong, les talents hongkongais perdent de leur superbe tandis que l'île se voit vidée de ses réalisateurs phares.

Dès lors se pose la question d'une relève du cinéma hongkongais. Le miracle se produit sous la férule d'un réalisateur, Johnnie To, et d'un acteur, Andy Lau (*Le Secret des Poignards volants*, *Détective Dee : le Mystère de la Flamme Fantôme*).

La société de production fondée par Johnnie To, Milkyway Image, s'impose comme le cœur de la créativité hongkongaise. Les films réalisés et produits par Johnnie To s'affirment comme des néopolars hongkongais, à la fois soucieux d'une révérence envers les modèles des précédentes décennies, mais cherchant à imposer également une mise en scène classieuse, épurée et nerveuse.

Revenu des Etats-Unis, Tsui Hark a retrouvé le polar hongkongais avec *Time and Tide* en 2000, preuve que le renouveau cinématographique n'a pas laissé indifférent.

Le cinéma hongkongais, de par son côté novateur, a beaucoup inspiré les plus grands réalisateurs d'Hollywood : ainsi, *Les Infiltrés* de Martin Scorsese est le remake américain d'*Infernal Affairs* (2002) réalisé par Andrew Lau et Alan Mak. Dix ans plus tôt, *Reservoir Dogs* de Quentin Tarentino s'inspirait largement de l'intrigue de *City on Fire* (1987) de Ringo Lam.

Aujourd'hui, Milkyway, la société de production de Johnnie To, porte l'héritage des grandes années du polar hongkongais, et sûrement son avenir (*Filatures* de Yau Nai-hoi (2007), *Accident de Soi* Cheang (2009)).

# LISTE ARTISTIQUE

**Panther**  
**Cheung Jim Fong**  
**Teresa**  
**Chung Yuen**  
**Lung**  
**Connie**  
**Kun**  
**Mr Sung**  
**Sam**

**LAU CHING-WAN**  
**RICHIE JEN**  
**DENISE HO**  
**LO HOI-PANG**  
**PHILIP KEUNG**  
**MYOLIE WU**  
**SO HANG-SHUEN**  
**TERENCE YIN**  
**FELIX WONG**

# LISTE TECHNIQUE

**GALESHKA MORAVIOFF** et **MEDIA ASIA FILMS** présentent  
Une production **MILKYWAY IMAGE**

Réalisé par **JOHNNIE TO**

Écrit par **MILKYWAY CREATIVE TEAM, AU KIN YEE, WONG KING FAI**

Produit par **JOHNNIE TO**

Producteur exécutif **JOHN CHONG**

Producteur administratif **SHIRLEY LAU**

Directeur de production **ELAINE CHU**

Responsable de production **JACKSON HA**

Directeur de la photographie **CHENG SU KEUNG (HKSC)**

Cameraman **TO HUNG MO**

Montage **ALLEN LEUNG**

Chef monteur **DAVID RICHARDSON**

Musique **YUE WEI**

Costumes & Décors **SUKIE YIP**

Assistants réalisateurs **JEFF CHEUNG, JACK LAI**

Ventes internationales **MEDIA ASIA FILMS**

Distribué par **FILMS SANS FRONTIERES**

Avec le soutien du **CNC**

